

A portrait painting of Adèle d'Affry, a woman with light brown hair styled up, wearing a black dress with a white lace sleeve and a colorful floral skirt. She is holding a wooden object, possibly a fan or a book, in her right hand. The background is dark and indistinct.

ADÈLE D'AFFRY (1836-1879)
DUCHESS DE CASTIGLIONE COLONNA

FEMME ARTISTE ENTRE COUR ET BOHÈME
KÜNSTLERIN ZWISCHEN HOF UND BOHÈME

07.11.2014-22.02.2015

MARCELLO

**MUSEE D'ART
ET D'HISTOIRE
FRIBOURG**

D'origine fribourgeoise, la jeune Adèle d'Affry est attirée très tôt par les arts. Suite à un veuvage précoce, elle se lance, à Paris, dans une carrière de sculptrice et expose, dès 1863, sous le nom de «Marcello». Malgré une vie écourtée par la tuberculose, elle réalise une carrière admirable, de Paris à Rome, entre néo-classicisme et impulsions artistiques nouvelles. L'exposition situe son parcours au cœur des élites artistiques et sociales du temps, évoque ses thèmes-phares (la femme, l'Orient, la musique, la mythologie...) et fait dialoguer ses œuvres avec celles de ses contemporains (e. a. Courbet, Delacroix, Carpeaux).

L'exposition est placée sous le haut patronage de Monsieur le Conseiller fédéral Alain Berset, chef du Département fédéral de l'intérieur.

Geboren im Kanton Freiburg, fühlt sich Adèle d'Affry bereits in jungen Jahren von der Kunst angezogen. Früh verwitwet geht sie nach Paris, wo sie eine Laufbahn als Bildhauerin in Angriff nimmt und ab 1863 unter dem Pseudonym «Marcello» ausstellt. Trotz ihres kurzen Lebens gelingt der Freiburgerin eine beeindruckende Karriere zwischen Klassizismus und neuen künstlerischen Impulsen. Die Ausstellung situiert Marcello in den Künstlerkreisen ihrer Zeit, offenbart ihre Hauptthemen (die Frau, der Orient, die Musik, die Mythologie...) und zeigt ihre Werke im Dialog mit jenen ihrer Zeitgenossen (u. a. Courbet, Delacroix, Carpeaux).

Die Ausstellung steht unter dem Patronat von Bundesrat Alain Berset, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern.



PROGRAMME PROGRAMM

Je/Do 06.11.2014

18.30

Vernissage de l'exposition

Dimanche 09.11.2014

11.00

Visite de l'exposition

avec Tatiana Silvestri

Mercredi 12.11.2014

18.30

Visite pour les Amis du MAHF

avec Monique von Wistinghausen
et Caroline Schuster Cordone

Jeudi 13.11.2014

18.30

Visite de l'exposition

avec Caroline Schuster Cordone

Sonntag 16.11.2014

16.00

Führung durch die Ausstellung

mit Juliana Almeida Brandão

Me/Mi 19.11.2014

14.30-16.00

Atelier de sculpture pour enfants

Skulpturen-Atelier für Kinder

(voir médiation culturelle
siehe Kulturvermittlung)

Me/Mi 19.11.2014

18.00

Visite pour les enseignants

(visite en français – questions et discussion
bilingue / Führung auf Französisch
– Fragen und Diskussion zweisprachig)
avec Caroline Schuster Cordone

Jeudi 20.11.2014

18.30

«La claire fontaine»

roman de David Bosc

Lectures et discussion avec l'auteur évo-
quant le séjour de Gustave Courbet en
Suisse, en collaboration avec la Librairie
Albert le Grand, Fribourg

Dimanche 23.11.2014

11.00

**Sculpter le marbre: explications
et démonstrations**

avec Marc Bucher

Mercredi 26.11.2014

14.00 - 16.00

Le projet «L'autre Marcello»

de l'Université de Fribourg:

**présentation et rencontre avec
les chercheuses et chercheurs**

dans le cadre du jubilé de l'Université

Voir: [www3.unifr.ch/125/events/event/
adele-daffrymarcello-une-fribourgeoise-
surdouee/](http://www3.unifr.ch/125/events/event/adele-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/)

17.00

Vernissage des publications

**«Les Cahiers d'Adèle» et les
«Ecrits de fiction» de Marcello**

Jeudi 27.11.2014

Colloque international: «L'Autre Marcello»

Voir: www.unifr.ch/If

Journée au MAHF

Jeudi 27.11.2014

Visite de l'exposition

18.30

avec Jeannette Falk

Dimanche 30.11.2014

«Accordez-moi une chanson...!»:

visite guidée en musique de l'exposition

16.00

avec Florence Renaut, Julien Paillard
et Caroline Schuster Cordone

Me/Mi 03.12.2014

Spécial Saint-Nicolas

Les contes de Saint Nicolas

Legenden um den Hl. Nikolaus

14.00 & 15.00

14.00 en français avec Aline Hirt

15.00 auf Deutsch mit Marika Hug

& Elisabeth Schwizer

Dimanche 07.12.2014

«Accordez-moi une chanson...!»:

visite guidée en musique de l'exposition

16.00

avec Florence Renaut, Julien Paillard
et Caroline Schuster Cordone

Mardi 09.12.2014

Découverte du mardi: Un arbre

pour Marcello: «Le paysage»

de Gustave Courbet, avant 1870

18.30

avec Pierre Chessex



Me/Mi 17.12.2014

14.30-16.00

Jedi 18.12.2014

18.30

Sonntag 21.12.2014

16.00

Mercredi 31.12.2014

17.00

Sonntag 04.01.2015

16.00

Jedi 08.01.2015

18.30

Dimanche 11.01.2015

11.00

Dimanche 18.01.2015

16.00

Atelier de sculpture pour enfants

Skulpturen-Atelier für Kinder

(voir médiation culturelle
siehe Kulturvermittlung)

**Conférence: Etoile d'Orient. Un second
rôle fantastique pour la Pythie de
Marcello**, avec Anita Petrovski Ostertag

Führung durch die Ausstellung

mit Juliana Almeida Brandão

Visite de l'exposition et champagne!

avec Caroline Schuster Cordone

Führung durch die Ausstellung

mit Juliana Almeida Brandão

**Conférence: «Le corps à l'œuvre:
Marcello et le moulage sur nature»**

avec Jean-François Corpataux

Visite de l'exposition

avec Chiara Valente

«Accordez-moi une chanson...!»:

visite guidée en musique de l'exposition

avec Florence Renaut, Julien Paillard
et Caroline Schuster Cordone



Jeudi 22.01.2015

18.30

**Visite-conférence : Marcello,
la maladie et le corps**

avec Pascal Pernet
et Caroline Schuster Cordone

Dimanche 25.01.2015

11.00

**Sculpter le marbre : explications
et démonstrations**

avec Marc Bucher

Jeudi 29.01.2015

18.30

**Conférence : «L'ombre du Sonderbund
portée durablement sur la famille
de Marcello»**

avec Francis Python

Dimanche 01.02.2015

16.00

Visite de l'exposition

avec Jeannette Falk

Mercredi 04.02.2015

14.30-16.00

**Atelier de sculpture pour enfants
Skulpturen-Atelier für Kinder**

(voir médiation culturelle
siehe Kulturvermittlung)

Jeudi 05.02.2015

18.30

**Visite-causerie : «Etre sculptrice
au XIX^e et au XXI^e siècle»**

avec Françoise Emmenegger

Jeudi 12.02.2015

18.30

**Conférence : «Dans les petits papiers
de Marcello : le Fonds Marcello
aux Archives de l'Etat de Fribourg»**

avec Fabien Python



Dimanche 15.02.2015

11.00

**Sculpter le marbre : explications
et démonstrations**

avec Marc Bucher

Judi 19.02.2015

18.30

Visite thématique:

la passion du dessin de Marcello

avec Cheryl Jackson

Dimanche 22.02.2015

15.00 et 16.15

Visites, spectacles et finissage

**«Un soir chez Marcello : fantaisie choré-
graphique»** avec les élèves des classes de
danse et de théâtre du conservatoire.

Mise en scène et chorégraphie:

Nadejda L. Loujine (mécènes: Dames
Bourgeoises de la Ville de Fribourg)

15.30

Letzte Führung

mit Juliana Almeida Brandão

16.45

Dernière visite

avec Monique von Wistinghausen

Sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten



INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIONEN

Musée d'art et d'histoire Fribourg

Museum für Kunst und Geschichte Freiburg

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12

CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg

Tél./Tel. : 026 305 51 40 / e-mail: mahf@fr.ch / www.mahf.ch

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00

Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00

Lundi / Montag: fermé / geschlossen

24.12, 25.12, 1.1 : fermé / geschlossen

Accès / Verkehrsverbindungen

Depuis la gare, ligne de trolleybus 1 (Portes-de-Fribourg),
2 (Schönberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul.

Vom Bahnhof mit den Buslinien 1 (Portes-de-Fribourg),
2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul.

Autoroute A12, sortie Fribourg Nord.

Places de parc près de la cathédrale (Grenette).

Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord.

Parkplätze bei der Kathedrale (Grenette).

Nous conseillons aux visiteurs en fauteuil roulant
de contacter le secrétariat (026 305 51 40).

Rollstuhlfahrern empfehlen wir, vor dem Besuch
unser Sekretariat (026 305 51 40) zu kontaktieren.



10



11

Tarifs / Eintrittspreise

Adultes / Erwachsene: CHF 10.–

AVS, étudiants, groupes / AHV, Studenten, Gruppen: CHF 8.–

Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un enseignant,
enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen,
Jugendliche bis 16 Jahre; AMS, ICOM, Amis du MAHF

Visites commentées sur demande (CHF 150.– + entrée)

Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 150.– + Eintritt)

Réservation / Reservation: 026 305 51 40

Nous remercions de leur généreuse aide

Wir danken für die grosszügige Unterstützung

Avec le soutien de la



ERNST GÖHNER STIFTUNG



**EDMOND
DE ROTHSCHILD**



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Fondation Coromandel

Société des Amis du MAHF

Partenaires medias / Medienpartner



**Freiburger
Nachrichten**

Prochaines stations de l'exposition / weitere Stationen der Ausstellung

Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

29 mars - 16 août 2015

Musée national du palais impérial de Compiègne

16 octobre 2015 - 1^{er} février 2016

Musée des Suisses dans le Monde, Pregny-Chambésy

Mars - juin 2016



SPECIAL ENFANTS / FÜR DIE KLEINEN (familles / Familien)

Un parcours amusant, sous forme de questions et de missions, t'attend à l'accueil du Musée.

Ein lustiger Rundgang mit Fragen und Aufgaben erwartet Dich am Empfang des Museums.

Ateliers de sculpture pour enfants dès 6 ans /

Skulpturen-Ateliers für Kinder ab 6 Jahren

Voir dates du programme / siehe Programm

Après la découverte de l'exposition en compagnie de nos médiateurs, tu pourras créer tes propres personnages!

Nach einem Rundgang durch die Ausstellung mit unseren Kulturvermittlern kannst Du Deine eigenen Figuren erfinden!

Places limitées / Beschränkte Platzzahl.

Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40

Dossier pédagogique / Pädagogisches Dossier

Pour les enseignant-e-s qui souhaitent visiter l'exposition seul-e-s avec leurs élèves: dossier pédagogique à télécharger sur www.mahf.ch / Lehrpersonen, welche die Ausstellung

mit ihrer Klasse selbständig besuchen möchten, finden ein pädagogisches Dossier auf www.mahf.ch

Merci d'annoncer votre venue au Musée / Bitte anmelden: 026 305 51 40



ECOLES / SCHULEN

Ateliers pour classes primaires et secondaires /

Ateliers für Primar- und Sekundarklassen

Découverte guidée de l'exposition et atelier sculpture
(modelage ou taille, selon le degré) / Führung durch die Ausstellung
und Skulpturen-Atelier (je nach Stufe Modellier- oder Bildhauer-Atelier)

Prix / Preis: CHF 5.– à 8.50 par enfant (selon la durée)
pro Kind (je nach Dauer)

Inscription une semaine à l'avance

Einschreibung eine Woche im Voraus: 026 305 51 40

ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS / UNTERNEHMEN UND VEREINE

Visite guidée, suivie d'un apéritif / Führung mit anschliessendem Aperitiv

Renseignements / Auskunft: 026 305 51 40

Les visites guidées en musique «Accordez-moi une chanson»
peuvent être réservées sur demande auprès de la Compagnie Cantamisù
au 078 809 12 14.



WHO'S WHO

Juliana Almeida Brandão	Historienne et enseignante
Claire Boin	Médiatrice culturelle, artiste
David Bosc	Ecrivain
Marc Bucher	Tailleur de pierre, sculpteur
Pierre Chessex	Historien de l'art, rédacteur responsable de l'illustration au DHS
Jean-François Corpataux	Docteur en histoire de l'art Université de Fribourg
Françoise Emmenegger	Artiste et enseignante
Jeannette Falk	Historienne de l'art
Aline Hirt	Conteuse, association Contemuse
Marika Hug	Erzählerin, Verein Contemuse
Cheryl Jackson	Historienne de l'art
Wojtek Klakla	Médiateur culturel, artiste-peintre
Nadejda L. Loujine	Chorégraphe
Julien Paillard	Accordéoniste
Pascal Pernet	Historien
Anita Petrovski Ostertag	Historienne de l'art
Fabien Python	Collaborateur scientifique
Francis Python	Prof. émérite d'histoire contemporaine, Université de Fribourg
Florence Renaut	Soprano, Compagnie Cantamisù
Caroline Schuster Cordone	Directrice adjointe du MAHF
Elisabeth Schwizer	Erzählerin, Verein Contemuse
Tatiana Silvestri	Historienne de l'art
Chiara Valente	Historienne de l'art
Monique von Wistinghausen	Présidente de la Fondation Marcello

Participant(e)s de l'après-midi du Jubilé de l'Université et du vernissage des publications « Les Cahiers d'Adèle » et « Ecrits de fiction » voir : www3.unifr.ch/125/events/event/adele-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/

Intervenant(e)s au colloque « L'autre Marcello » voir : www.unifr.ch/llf

Photos:

Museo Vela, Ligornetto/Mauro Zeni: 1, 3, 8, 9

MAHF/Primula Bosshard: 2, 4, 5, 6, 7

MAHF/Francesco Ragusa: couverture

Fondation Marcello: 10, 11, 12, 13, 14

EMS La Providence, Fribourg: 15